



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2014 - 2019

Комисия по правни въпроси

2014/0402(COD)

26.3.2015

ИЗМЕНЕНИЯ 172 - 339

Проектодоклад
Констанс Льо Грип
(PE546.885v01-00)

Закрила на неразкрити ноу-хау и търговска информация (търговски тайни) срещу тяхното незаконно придобиване, използване и разкриване

Предложение за директива
(COM(2013)0813 – C7-0431/2013 – 2013/0402(COD))

AM\1055645BG.doc

PE552.111v01-00

BG

Единство в многообразието

BG

Изменение 172
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че **не се дава право на подаване на искове за прилагане на мерките, процедурите** и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, **в случаите**, когато предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е извършено в **един от** следните случаи:

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че мерките и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, **не се прилагат**, когато предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е извършено в следните случаи:

Or. en

Обосновка

По тези случаи следва да произнесат решение по същество съответните органи; не могат да се прилагат единствено правните последици (мерките и правните средства за защита).

Изменение 173
Даниел Буда

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че не се дава право на подаване на искове за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в случаите, когато предполагаемото придобиване, използване или

Изменение

2. Държавите членки гарантират, **посредством компетентните съдебни органи**, че не се дава право на подаване на искове за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в случаите, когато **от**

разкриване на търговска тайна е извършено в един от следните случаи:

иззетите доказателства по време на съдебното производство е видно, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е извършено в един от следните случаи:

Or. ro

Обосновка

Само съдебните органи могат да решат, въз основа на иззетите доказателства, дали предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговската тайна е било законно.

Изменение 174 Терез Комодини Какиа

Предложение за директива Член 4 – параграф 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че **не се дава право на подаване на искове за прилагане на мерките, процедурите** и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, **в случаите**, когато предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е извършено в **един от** следните случаи:

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че мерките и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, **не се прилагат** когато предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е извършено в следните случаи:

Or. en

Изменение 175 Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива Член 4 – параграф 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Държавите членки *гарантират, че не се дава право на подаване на искове за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в случаите, когато* предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е извършено в един от следните случаи:

2. Придобиването, използването и разкриването на търговски тайни в държавите членки *се счита за законно, доколкото* предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е извършено в един от следните случаи:

Or. en

Обосновка

Трябва да бъде ясно определено какво е законно.

Изменение 176

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

заличава се

Or. en

Обосновка

Изглежда, че това изключение, с което не можем да се съгласим, е станало дори още по-разширено с добавения текст.

Изменение 177

Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

заличава се

Or. de

Обосновка

С директивата обхватът на защитата на основните права, като правото на свобода на изразяване на мнения или на информация, не се променя, нито се укрепва. Поради това този параграф не е необходим.

Изменение 178
Тадеуш Звевка

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

а) когато това е необходимо за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация, **както и когато използването на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация е пропорционално на вредите, нанесени на законните икономически интереси на притежателя на търговската тайна;**

Or. en

Изменение 179
Хена Виркунен, Сампо Терхо

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация; ***освен в случаите, където тази свобода е ограничена със задължение за запазване на тайна, произтичащо от трудово правоотношение;***

Or. en

Изменение 180

Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) за ***законно*** използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

а) за ***уместно*** използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация, ***както е гарантирано от Хартата на основните права на Европейския съюз;***

Or. it

Изменение 181

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) за ***законно*** използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

а) за използване на правото на свобода на изразяване на мнения, ***на свобода на медиите*** и на ***свобода на*** информация;

Or. en

Обосновка

Думата „законно“ може да доведе до тясно и ограничително тълкуване на принципа на правото на свобода на изразяване. Обхватът на директивата не се ограничава до правото на свобода на изразяване. Такова ограничение следва да се разглежда само при много изключителни обстоятелства (клевета, изказвания, подбуждащи към омраза и т.н.) и не се обхваща с настоящото предложение.

Изменение 182
Мери Хънибол

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация, **както и на правото на свобода на медиите**;

Or. en

Изменение 183
Виржини Розьер

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) за **законно** използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

а) за използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Or. fr

Изменение 184
Жан-Мари Кавада, Фредерик Рийс

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) за **законно** използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

а) за използване на правото на свобода на **медиите, на** изразяване на мнения и на информация;

Or. fr

Изменение 185

Емил Радев

**Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква а**

Текст, предложен от Комисията

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

а) за законно **и добросъвестно** използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Or. bg

Изменение 186

Серджо Гаetano Коферати

**Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква aa (нова)**

Текст, предложен от Комисията

а) за законно използване на правото на свобода на изразяване на мнения и на информация;

Изменение

aa) разкриването ѝ е очевидно от общ обществен интерес;

Or. it

Изменение 187

Ангелика Ниблер, Аксел Фос

**Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква б**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) за целите на разкриването на нарушението на даден ищец, неговото неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

заличава се

Or. de

Обосновка

Формулировката е твърде обширна и податлива на противоречиви тълкувания. С оглед на създаването на правна сигурност е по-добре тя да бъде заличена.

Изменение 188

Йожеф Сайер

**Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква б**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) за целите на разкриването на нарушението на даден ищец, неговото неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

б) за целите на разкриването на *нарушение*, неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие че предполагаемото придобиване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Or. en

Обосновка

Законните дейности по подаване на сигнали за нарушения не следва да включват реално използване на търговски тайни.

Изменение 189

Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на **нарушението на даден ищец, неговото** неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Изменение

б) за целите на разкриването на **нарушение**, неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Or. it

Изменение 190

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на **нарушението на даден ищец, неговото** неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Изменение

б) за целите на разкриването на **нарушението на даден ищец или на някое друго лице, неговото или на това друго лице** неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Or. ro

Обосновка

В предвидения от този законодателен текст случай следва да се вземе под внимание възможното нарушение, неправомерно поведение или незаконна дейност, които са извършени не само от ищеца, но и от някое друго лице.

Изменение 191

Хена Виркунен, Сампо Терхо

**Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква б**

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на *нарушението* на даден ищец, *неговото неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;*

Изменение

б) за целите на разкриването на *незаконна дейност* на даден ищец *пред компетентния орган;*

Or. en

Изменение 192

Юте Гутеланд

**Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква б**

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на *нарушението на даден ищец, неговото неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения*

Изменение

б) за целите на разкриването на *действие, за което ищецът добросъвестно счита, че представлява нарушение, неправомерно поведение или незаконна дейност;*

интерес;

Or. en

Изменение 193

Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на **нарушението на даден ищец, неговото** неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Изменение

б) за целите на разкриването на **нарушение, измама,** неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Or. en

Обосновка

За да се гарантира например защита на лицата, подаващи сигнали за нарушения, незаконни, но и неморални дейности трябва да се квалифицират като законна цел за разкриване на търговска тайна.

Изменение 194

Жан-Мари Кавада

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на **нарушението на даден ищец, неговото** неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че предполагаемото придобиване,

Изменение

б) за целите на разкриването на **нарушението на даден ищец, неговото** неправомерно поведение или незаконна дейност **пред органите за сигурност,** при условие че предполагаемото

използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било **строго ограничено и** необходимо за такова разкритие и че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Or. fr

Изменение 195 Виржини Розьер

Предложение за директива Член 4 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на нарушението на даден ищец, неговото неправомерно поведение или незаконна дейност, при условие, че **предполагаето придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие и че** ответникът е действал в името на обществения интерес;

Изменение

б) за целите на разкриването **или доказването** на нарушението на даден ищец, неговото неправомерно поведение или незаконна дейност, **неговото нарушение във връзка с околната среда, правата на потребителите или работниците и служителите, или планове за съкращения, възлагане на дейности на подизпълнител или прехвърляне на активи на ищеца**, при условие че ответникът е действал в името на обществения интерес;

Or. fr

Изменение 196 Жил Льобретон, Мари-Кристин Бутоне

Предложение за директива Член 4 – параграф 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) за целите на разкриването на нарушението на даден ищец, неговото неправомерно поведение или незаконна

Изменение

б) за целите на разкриването на нарушението на даден ищец, неговото неправомерно поведение или незаконна

дейност, при условие, че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие **и че ответникът е действал в името на обществения интерес;**

дейност, при условие че предполагаемото придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е било необходимо за такова разкритие;

Or. fr

Изменение 197
Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 4 - параграф 2 - буква ба (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) декомпиляция, обратен инженеринг и изпълнение на дейности, необходими за наблюдаване, изучаване или изпитване на функционирането на компютърни програми, разрешени от Директива 2009/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета^{1а};

^{1а}**Директива 2009/24/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 г. относно правната закрила на компютърните програми (ОВ L 111, 5.5.2009 г., стр. 16).**

Or. en

Обосновка

Разпоредбата пояснява, че защитата на търговската тайна няма приоритет над правата по Директива 2009/24/ЕО, що се отнася до авторските права върху софтуер. Компютърните програми като „услуги“ не се класифицират като „продукти“ или „обекти“ по съществуващия член 4, параграф 1, буква б). Както се посочва в едно от съображенията на Директива 2009/24/ЕО, „лицето, което има право да използва компютърна програма, следва да не бъде възпрепятствано да извършва действия, необходими за наблюдаване, изучаване или изпитване функционирането на

програмата, при условие че тези действия не нарушават авторското право върху програмата“.

Изменение 198

Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква ба (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) оповестяването на информацията от страна на публичните администрации се изисква или налага от изпълнението на техните функции, в съответствие с постановеното или признатото от националното или европейското законодателство;

Or. it

Изменение 199

Джовани Тоти

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива;

заличава се

Or. en

Изменение 200

Тадеуш Звевка

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции **като такива**;

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции **на представители, при условие че това разкриване е било необходимо за упражняването на функциите**;

Or. en

Изменение 201
Иржи Машалка

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива;

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива;
представителите на служителите следва да имат право на вето с оглед на защитата на техните търговски тайни в случай на сливане или продажба на техните предприятия;

Or. en

Изменение 202
Юте Гутеланд

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) търговската тайна е била разкрита от

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от

служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива;

служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива **съгласно правото и практиките на Съюза и националното право и практики;**

Or. en

Изменение 203
Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители **като част от законното упражняване на техните функции като такива;**

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители **съгласно националното право и правото на Съюза;**

Or. en

Обосновка

Такава информация често може да бъде оценена единствено впоследствие и води до правна несигурност за лицата, подаващи сигнали за нарушения, или представителите на служителите.

Изменение 204
Жан-Мари Кавада

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива;

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива **съгласно правото на Съюза и националното**

право, при условие че разкритието е било строго ограничено и необходимо за изпълнението на техните функции;

Or. fr

Изменение 205
Виржини Розьер

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от **законното упражняване** на техните функции като такива;

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от **упражняването** на техните функции като такива;

Or. fr

Изменение 206
Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива;

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива, **при условие че разкриването е било абсолютно необходимо за упражняването на посочените функции;**

Or. de

Изменение 207
Емил Радев

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива;

Изменение

в) търговската тайна е била разкрита от служителите на техните представители като част от законното упражняване на техните функции като такива; **в този случай представителите са длъжни да не използват или разкриват придобитата информация, представляваща търговска тайна освен в предвидените за това случаи;**

Or. bg

Изменение 208
Мери Хънибол, Гленис Уилмът, Катрин Стайлър

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква ва (нова)

Текст, предложен от Комисията

ва) нейното разкриване се изисква съгласно правото на Съюза или правото на държавата членка;

Изменение

ва) нейното разкриване се изисква съгласно правото на Съюза или правото на държавата членка;

Or. en

Изменение 209
Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква ва (нова)

Текст, предложен от Комисията

ва) при изпълнение на условията на трудовия договор на служителите;

Изменение

ва) при изпълнение на условията на трудовия договор на служителите;

Обосновка

За да се гарантира защита на служителите, които са запознати или създават търговски тайни чрез изпълнението на договора си

Изменение 210

Тадеуш Звевка

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква г

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) когато това е необходимо за изпълняването на извъндоговорно задължение;

заличава се

Or. en

Изменение 211

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква г

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) когато това е необходимо за изпълняването на извъндоговорно задължение;

заличава се

Or. en

Обосновка

Тези изключения са твърде общи и носят риск за правната сигурност, тъй като могат да разкрият възможности за злоупотреба с търговските тайни.

Изменение 212
Джовани Тотти

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква г

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) когато това е необходимо за изпълняването на извъндоговорно задължение;

заличава се

Or. en

Изменение 213
Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква г

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) когато това е необходимо за изпълняването на *извъндоговорно* задължение;

г) когато това е необходимо за изпълняването на *законово* задължение;

Or. de

Обосновка

Досегашната формулировка е твърде обща и ограничава извънредно много защитата на търговските тайни.

Изменение 214
Жил Льобрегон, Мари-Кристин Бутоне, Силви Годен

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква га (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) разкриването на търговски тайни на предприятия от фармацевтичната или химическата

промишленост служи за подобряване на общественото здраве, по-специално резултатите от клинични изпитвания или изследвания на токсичността;

Or. fr

Изменение 215
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква д

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) с цел защита на законен интерес.

заличава се

Or. en

Обосновка

Тези изключения са твърде общи и носят риск за правната сигурност, тъй като могат да разкрият възможности за злоупотреба с търговските тайни.

Изменение 216
Джовани Тоти

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква д

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) с цел защита на законен интерес.

заличава се

Or. en

Изменение 217
Терез Комодини Какиа

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква д

Текст, предложен от Комисията

д) с цел защита на законен интерес.

Изменение

д) с цел защита на законен интерес,
признат от националното право,
както и чрез съдебната практика.

Or. en

Изменение 218
Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква д

Текст, предложен от Комисията

д) с цел защита на законен интерес.

Изменение

д) с цел защита на законен интерес,
признат от европейското или
националното право.

Or. de

Обосновка

Без това ограничение фактическият състав е твърде общ и следователно ограничава извънредно много защитата на търговските тайни.

Изменение 219
Даниел Буда

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2 – буква да (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

да) получаването, използването и
разкриването на търговски тайни се
счита за законно и дотолкова,
доколкото същото се изисква или се
разрешава от националното право
или от правото на ЕС, или когато

това действие е в обществен интерес.

Or. ro

Обосновка

Необходимо е този правен текст да бъде включен, за да бъдат обхванати тези случаи, в които получаването, използването и разкриването на търговски тайни е законно предвид редица национални или европейски правни разпоредби, както и тези случаи, в които такива действия са необходими от гледна точка на обществения интерес.

Изменение 220

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква да (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

да) с цел защита на обществения ред и общия интерес, включително здравето и околната среда, както и защита на живота на хората, животните или растенията.

Or. en

Обосновка

За да се избегне несигурността относно върховенството на закона, достъпът до информация, с цел да се осигури високо равнище на социална и екологична защита, трябва ясно да се установи като законно придобиване. Също така, за да се улесни подаването на сигнали за нарушения.

Изменение 221

Юте Гутеланд

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква да (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

да) с цел защита на обществения интерес, включително защита на здравето на хората, хуманното отношение към животните и околната среда.

Or. en

Изменение 222

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква дб (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

дб) търговската тайна е поискана и/или разкрита от публична институция съгласно нейния мандат, както се изисква или се допуска от националното право или от разпоредбите на Съюза.

Or. en

Обосновка

Предприятията не следва да могат да използват разпоредбите, предвидени в настоящата директива („търговска тайна“), когато получават искания за информация, както се изисква по закон и от публичните институции при изпълнението на техния мандат. Множество примери за такива практики съществуват и често публичните органи или институции, особено на местно равнище, не са в състояние да отговорят на отказа на техните искания за разкриване на информация.

Изменение 223

Паскал Дюран, Юлия Реда

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква дв (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

дв) изискване или разрешение по член 4, параграф 4, буква г) от Орхуската конвенция на ООН, член 6, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1367/2006 и член 4, параграф 1 от Директива 2003/4/ЕО, в които се изискват разкриване на информация за емисиите, имаща отношение към опазването на околната среда, дори в случаите на поверителна търговска и промишлена информация.

Or. en

Изменение 224

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква дг (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

дг) изискване или разрешение по член 5, параграф 8 от Орхуската конвенция на ООН, в който се изисква на обществеността да се предоставя достатъчно информация за продуктите по начин, който да даде възможност на потребителите да правят своя избор, отчитайки екологичните аспекти;

Or. en

Изменение 225

Паскал Дюран, Юлия Реда

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2 – буква дд (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

dd) с цел разрешаване на проблема с уязвимите страни на сигурността на информационните системи.

Or. en

Изменение 226
Жан-Мари Кавада

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Практиките и изключенията, посочени в настоящия член, са приложими само до толкова, доколкото са в съответствие с честните търговски практики и не предоставят нелоялно конкурентно предимство.

Or. fr

Изменение 227
Виржини Розьер

Предложение за директива
Член 4 – параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Настоящият член е приложим за всяко придобиване, използване или разкриване на търговски тайни, независимо дали то е резултат от някой от видовете поведение, описани в член 3.

Or. fr

Изменение 228

Емил Радев

Предложение за директива

Член 4 – параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Придобиването, използването и разкриването на търговски тайни се считат за законни, доколкото те се изискват от националното право или от правото на Съюза. Не се счита за търговска тайна информацията, която е публично достъпна или подлежи на публично огласяване според националното право или правото на Съюза.

Or. bg

Изменение 229

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 5 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки **предвиждат** мерките, процедурите и правните средства за защита, необходими, за да се гарантира наличието на правна закрила на гражданите срещу незаконно придобиване, използване и разкриване на търговска тайна.

1. Държавите членки **регламентират** мерките, процедурите и правните средства за защита, необходими, за да се гарантира наличието на правна закрила на гражданите **или, по целесъобразност, на правна закрила в наказателно отношение** срещу незаконно придобиване, използване и разкриване на търговска тайна.

Or. ro

Обосновка

Необходимо е да се регламентира и възможността за правна закрила в наказателно отношение, тъй като в някои държави членки в рамките на наказателното производство е възможно да се започне и гражданско производство.

Изменение 230

Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 6 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) е пропорционален;

Изменение

а) е пропорционален *спрямо действителните имуществени вреди на притежателя на търговската тайна в резултат на предполагаемия незаконен достъп, разкриването или използването ѝ*;

Or. en

Изменение 231

Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива

Член 6 – параграф 1 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) избягва създаването на пречки пред законната търговия в рамките на вътрешния пазар;

Изменение

б) избягва създаването на пречки пред законната търговия, *конкуренцията и мобилността на служителите* в рамките на вътрешния пазар;

Or. it

Изменение 232

Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 6 – параграф 1 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) избягва създаването на пречки пред законната търговия в рамките на вътрешния пазар;

Изменение

б) избягва създаването на пречки пред законната търговия, **конкуренцията и мобилността на работниците и служителите** в рамките на вътрешния пазар;

Or. en

Обосновка

Според последните изследвания ограничителните мерки имат ясно и значително отрицателно въздействие върху иновациите, особено във високотехнологични клъстери/дружества. Държавите членки трябва да гарантират, че мерките не възпрепятстват конкуренцията и мобилността на работниците и служителите. Разпоредбите на настоящата директива не трябва да имат неблагоприятно въздействие върху основните свободи на вътрешния пазар, по-специално свободното движение на хора и услуги.

Изменение 233
Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 6 – параграф 1 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) предвижда предпазни механизми срещу злоупотребата с тях.

Изменение

в) предвижда предпазни механизми срещу злоупотребата с тях **и гарантира, че в случай на несправедливо обвинение на ответниците в извършване на незаконно действие, те ще получат обезщетение за всички вреди, претърпени вследствие на необоснованите правни действия.**

Or. en

Обосновка

Гарантирането на предпазни механизми срещу злоупотреби трябва също така да

включва достатъчно икономически санкции за предявяването на неверни претенции, както и да осигури пропорционално обезщетение за несправедливо обвинение. Това е дори от още по-голямо значение за МСП.

Изменение 234

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 6 — параграф 1 — буква ва (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) доказването на това, че търговската тайна е незаконно придобита и че не се прилага никое от изключенията, посочени в член 4 от настоящата директива, се поема от лицето, законно контролиращо търговската тайна.

Or. en

Обосновка

Защитата на търговските тайни не създава права на собственост, следователно защитата е срещу неправомерния характер на придобиването. Това означава, че лицето, под чийто законен контрол е неразкритата информация, следва да носи тежестта на доказването на факта, че това придобиване наистина е неправомерно и че не се прилагат изключения. В противен случай това лице фактически ще се ползва от право на собственост.

Изменение 235

Мери Хънибол, Гленис Уилмът, Катрин Стайлър

Предложение за директива

Член 6 — параграф 1 — буква ва (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) гарантира, че във връзка с клиничните изпитвания и в съответствие с Регламент (ЕС) № 536/2014 на Европейския парламент и на Съвета^{1а}, притежателят на

търговската тайна носи отговорност за доказването на това, че въпросната информация представлява търговска тайна и че същата е придобита незаконно.

^{1a} Регламент (ЕС) № 536/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 16 април 2014 г. относно клиничните изпитвания на лекарствени продукти за хуманна употреба (ОВ L 158, 27.5.2014 г., стр. 1).

Or. en

Изменение 236
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 6 – параграф 2 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че когато компетентните съдебни органи установят, че искът, предявен срещу незаконното придобиване, разкриване или използване на търговска тайна е явно неоснователен, а за ищеца е установено, че недобросъвестно е поискал образуване на съдебно производство с цел несправедливо да забави или ограничи достъпа на ответника до пазара или по друг начин да сплаши или да упражни тормоз над ответника, компетентните съдебни органи имат правото да **предприемат следните мерки:**

а) да наложат санкции на ищеца;

б) да се разпоредят за разпространяването на

Изменение

Държавите членки гарантират, че когато компетентните съдебни органи установят, че искът, предявен срещу незаконното придобиване, разкриване или използване на търговска тайна е явно неоснователен, а за ищеца е установено, че недобросъвестно е поискал образуване на съдебно производство с цел несправедливо да забави или ограничи достъпа на ответника до пазара или по друг начин да сплаши или да упражни тормоз над ответника, компетентните съдебни органи имат правото, **по искане на ответника, да разпоредят да му бъде изплатено обезщетение, съразмерно на реално понесените от него вреди.**

*информацията относно решението,
взето в съответствие с член 14.*

Or. en

Обосновка

Последиците от недобросъвестното поведение са уредени изчерпателно в националното право, поради което няма основания да бъдат предвидени специални правила във връзка с недобросъвестното поведение на дадена страна по съдебно производство за нарушение на търговската тайна.

Изменение 237

Емил Радев

Предложение за директива

Член 6 – параграф 2 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че **когато** компетентните съдебни органи **установят, че искът**, предявен срещу незаконното придобиване, разкриване **или използване** на търговска тайна е явно неоснователен, а за ищеца е установено, че недобросъвестно е поискал **образуване** на съдебно производство **с цел несправедливо да забави или ограничи достъпа на ответника до пазара или по друг начин да сплаши или да упражни тормоз над ответника**, компетентните съдебни органи имат правото да предприемат следните мерки:

Изменение

Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи **могат по искане на ответника да прилагат подходящи мерки, предвидени в националното право, ако иск**, предявен срещу незаконното придобиване, **използване или** разкриване на търговска тайна е явно неоснователен, а за ищеца е установено, че **с цел злоупотреба или** недобросъвестно е поискал **образуването** на съдебно производство. Компетентните съдебни органи имат правото да предприемат следните мерки:

Or. bg

Изменение 238

Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива

Член 6 – параграф 2 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че когато компетентните съдебни органи установят, че искът, предявен срещу незаконното придобиване, разкриване или използване на търговска тайна е явно неоснователен, а за ищеца е установено, че недобросъвестно е поискал образуване на съдебно производство с цел несправедливо да забави или ограничи достъпа на ответника до пазара или по друг начин да сплаши или да упражни тормоз над ответника, компетентните съдебни органи имат правото да предприемат следните мерки:

Изменение

Държавите членки **могат да** гарантират, че когато компетентните съдебни органи установят, че искът, предявен срещу незаконното придобиване, разкриване или използване на търговска тайна е явно неоснователен, а за ищеца е установено, че недобросъвестно е поискал образуване на съдебно производство с цел несправедливо да забави или ограничи достъпа на ответника до пазара или по друг начин да сплаши или да упражни тормоз над ответника, компетентните съдебни органи имат правото да предприемат следните мерки:

Or. de

Обосновка

В някои държави членки посочените възможности за санкции не са необходими, тъй като в тях например при загуба на дело ищецът трябва да покрие разходите по съдебното производство.

Изменение 239

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 6 – параграф 2 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че когато компетентните съдебни органи установят, че искът, предявен срещу незаконното придобиване, разкриване или използване на търговска тайна е **явно** неоснователен, а за ищеца е установено, че недобросъвестно е поискал образуване на съдебно производство с цел несправедливо да

Изменение

Държавите членки гарантират, че когато компетентните съдебни органи установят, че искът, предявен срещу незаконното придобиване, разкриване или използване на търговска тайна е неоснователен, а за ищеца е установено, че недобросъвестно е поискал образуване на съдебно производство с цел несправедливо да забави или

забави или ограничи достъпа на ответника до пазара или по друг начин да сплаши или да упражни тормоз над ответника, компетентните съдебни органи имат правото да предприемат следните мерки:

ограничи достъпа на ответника до пазара или по друг начин да сплаши или да упражни тормоз над ответника, **или да предотврати разкриване на информация от обществен интерес**, компетентните съдебни органи имат правото да предприемат следните мерки:

Or. en

Обосновка

Мерки за санкциониране на неоснователни претенции трябва да се прилагат за всички случаи (както е посочено в член 4), когато придобиването, разкриването или използването се считат за законни.

Изменение 240

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 6 – параграф 2 – алинея 1 – буква аа (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

аа) гарантиране на пропорционално обезщетение за имуществените вреди и загуби, ако са настъпили такива, както и за потенциалните морални вреди, претърпени от лицето, за което се твърди, че незаконно е имало достъп до търговски тайни, че ги е придобило или използвало;

Or. en

Обосновка

Пропорционално и реципрочно обезщетение трябва да бъде гарантирано за несправедливото обвинение.

Изменение 241

Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива
Член 6 – параграф 2 – алинея 1 - буква аа (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

аа) гарантира обезщетяването на евентуални вреди и икономически загуби;

Or. it

Изменение 242
Емил Радев

Предложение за директива
Член 6 – параграф 2 – алинея 1 – буква аа (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

аа) да присъдят обезщетение за вредите на ответника;

Or. bg

Изменение 243
Емил Радев

Предложение за директива
Член 6 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Мерките, посочени в първа алинея, се прилагат, без да се засяга възможността ответникът да предяви иск за обезщетение за претърпени вреди, ако правото на Съюза или националното право го позволява.

Държавите членки могат да предвидят тези мерки да се постановяват в отделно производство.

Or. bg

Изменение 244
Жан-Мари Кавада

Предложение за директива
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от **най-малко една година, но не повече от две** години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Изменение

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от **пет** години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Or. fr

Изменение 245
Иржи Машалка

Предложение за директива
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от най-малко една година, но не повече от две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Изменение

Срокът на давност не следва да надвишава една година, с оглед на осигуряването на възможност за мобилност на работниците и служителите.

Or. en

Изменение 246
Костас Хрисогонос, Иржи Мащалка

Предложение за директива
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от **най-малко** една година, **но не повече** от две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Изменение

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от една година **или в изключителни обстоятелства, които следва да бъдат изброени в съответното законодателство, в срок** от две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Or. en

Изменение 247
Виржини Розьер

Предложение за директива
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от **най-малко** една година, **но не повече** от **две години от** датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Изменение

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от една година от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Or. fr

Изменение 248
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от **най-малко една година, но не повече от две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.**

Изменение

Държавите членки гарантират, че **не** могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от повече от **пет** години.

Or. en

Обосновка

Правилата за давностните срокове обикновено се определят в националното гражданско право. Националното гражданско право определя целта и субективния срок за давността. В член 7 се определя единствено субективен срок. Едно такова правило, свързано единствено с нарушаването на търговската тайна, би било несъвместимо с принципа на субсидиарност. Ако трябва да регламентираме срока на давност в това предложение, тогава правилото следва да посочва окончателен (дефинитивен) срок, който не зависи от информираността на ищеца.

Изменение 249
Емил Радев

Предложение за директива
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от най-малко **една година**, но не повече от **две**

Изменение

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от най-малко **три години**, но не повече от

години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

шест години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Or. bg

Изменение 250

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, ***в срок от най-малко една година, но не повече от две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.***

Изменение

Срокът за предявяване на иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, ***се определя от държавите членки.***

Or. ro

Обосновка

Определянето на срока следва да бъде оставено на държавите членки.

Изменение 251

Хена Виркунен, Сампо Терхо

Предложение за директива

Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на

Изменение

Държавите членки гарантират, че могат да се предявяват иски за прилагане на

мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от най-малко **една година, но не повече от** две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок от най-малко две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.

Or. en

Изменение 252

Саджад Карим, Ангел Джамбазки

Предложение за директива

Член 7

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки **гарантират, че могат да се предявяват** иски за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива, в срок **от най-малко една година, но не повече от две години от датата, на която ищецът е узнал или е бил длъжен да узнае последния факт, който е дал основание за предявяване на иск.**

Изменение

Държавите членки **определят правилата, приложими към давностните срокове за иски по същество или към предявяването на иски** за прилагане на мерките, процедурите и правните средства за защита, предвидени в настоящата директива. **В тези правила се определя кога започва да тече давностният срок, продължителността на този давностен срок и обстоятелствата, при които давностният срок може да бъде прекъснат или спрян. Продължителността на давностния срок не надвишава шест години.**

Or. en

Изменение 253

Емил Радев

Предложение за директива

Член 7 – параграф 1а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Относно спирането и прекъсването на давността се прилагат националните разпоредби на всяка държава членка.

Or. bg

Изменение 254

Юлия Реда, Паскал Дюран

**Предложение за директива
Член 7 – параграф 1а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

В случай на съдебен иск срещу бивши работодатели и служители давностният срок не надвишава една година, за да не се засегне или възпрепятства мобилността на служителите.

Or. en

Обосновка

В интерес на иновациите и свободната конкуренция давностният срок следва да бъде ограничен до една година. Опитът показва, че строгите споразумения за въздържане от конкуренция водят до изтичане на мозъци, безработица, намалени нива на инвестиции и иновации.

Изменение 255

Ангелика Ниблер, Аксел Фос

**Предложение за директива
Член 8 – заглавие**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Запазване на поверителността на
търговската тайна в хода на съдебното

Запазване на поверителността на
търговската тайна в хода на съдебното

AM\1055645BG.doc

43/92

PE552.111v01-00

Обосновка

Също и по отношение на търговските тайни, до които се предоставя достъп в хода на производствата на публичен орган, следва да се прилагат същите разпоредби за защитата на тайната, както и при съдебните производства. Търговските тайни не трябва да бъдат излагани на риск и поради това че даден орган незаконно ги оповестява или разкрива на трети страни.

Изменение 256
Йожеф Сайер**Предложение за директива**
Член 8 – параграф 1 – алинея 1*Текст, предложен от Комисията*

Държавите членки гарантират, че на страните, техните **законни представители**, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Изменение

Държавите членки гарантират, че на страните, техните **адвокати**, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Изменение 257
Даниел Буда

Предложение за директива
Член 8 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че **на** страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, **не се разрешава да** използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Изменение

Държавите членки гарантират, **посредством компетентните съдебни органи**, че страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, **са били информирани относно задължението да** не използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Or. ro

Обосновка

Държавите членки могат да действат чрез компетентните съдебни органи, които да информират страните за задълженията, които същите имат съгласно член 8, параграф 1. Това дали предполагаемата търговска тайна не отговаря на изискванията, определени в член 2, параграф 1, може да бъде установено само с окончателно съдебно решение. Задължението, предвидено в член 8, параграф 1, трябва да бъде спазвано по време на цялото съдебно производство преди първоинстанционния и преди апелативния съд.

Изменение 258
Юте Гутеланд

Предложение за директива
Член 8 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни

Изменение

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни

представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Държавите членки могат освен това да разрешат на компетентните съдебни органи да предприемат такива мерки по собствена инициатива.

Or. en

Обосновка

Виж член 8, параграф 2: „Държавите членки могат освен това да разрешат...“. Предложението следва да е съвместимо с националното право, съгласно което проблемът с поверителността се разглежда от съда за всеки отделен случай. Този подход към поверителността предоставя най-малко същата защита за притежателя на търговска тайна.

Изменение 259

Емил Радев

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или

Изменение

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или

които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Държавите членки гарантират, че на притежателя на търговската тайна се дава възможност в началото на съдебното производство да уведоми съда за информацията, за която съществуват някои от ограниченията за предоставяне и чието разгласяване може да застраши стопанския интерес или престижа на страните или на трето лице. Съдът преценява дали искането е основателно.

Or. bg

Изменение 260

Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Изменение

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства ***или в производства на публичен орган***, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства ***или производства на публичен орган***, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в

резултат на това участие или достъп.

Or. de

Обосновка

Също и по отношение на търговските тайни, до които се предоставя достъп в хода на производствата на публичен орган, следва да се прилагат същите разпоредби за защитата на тайната, както и при съдебните производства. Търговските тайни не трябва да бъдат излагани на риск и поради това че даден орган незаконно ги оповестява или разкрива на трети страни.

Изменение 261

Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп.

Изменение

Държавите членки гарантират, че на страните, техните законни представители, съдебните служители, свидетелите, вещите лица и всички други лица, които участват в съдебни производства, свързани с незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, или които имат достъп до документи, представяни в рамките на тези съдебни производства, не се разрешава да използват или разкриват търговска тайна или предполагаема търговска тайна, която им е станала известна в резултат на това участие или достъп, **при условие че въпросната търговска тайна е била определена и съответната информация е била доказана като поверителна от компетентния съдебен орган след извършване на консултации с двете страни.**

Or. en

Обосновка

И двете страни следва да бъдат запознати с това коя информация трябва да бъде запазена и да е поверителна.

Изменение 262

Жан-Мари Кавада

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1 – алинея 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Задължението, посочено в първа алинея, престава да съществува във всеки един от следващите случаи:

Изменение

Задължението, посочено в първа алинея, ***остава в сила след приключването на съдебното производство. То обаче*** престава да съществува във всеки един от следващите случаи:

Or. fr

Изменение 263

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1 – алинея 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Задължението, посочено в първа алинея, престава да съществува във всеки един от следващите случаи:

Изменение

Задължението, посочено в първа алинея, ***остава в сила след приключването на съдебното производство. То обаче*** престава да съществува във всеки един от следващите случаи:

Or. en

Изменение 264

Терез Комодини Какиа

Предложение за директива

Член 8 – параграф 1 – алинея 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Задължението, посочено в първа алинея, престава да съществува във всеки един от следващите случаи:

Изменение

Задължението, посочено в първа алинея, **остава в сила след приключването на съдебното производство. То обаче** престава да съществува във всеки един от следващите случаи:

Or. en

Изменение 265
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 8 – параграф 1 – алинея 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) когато в хода на производството за предполагаемата търговска тайна се установи, че не отговаря на изискванията, посочени в член 2, точка 1);

Изменение

а) когато в хода на производството за предполагаемата търговска тайна се установи, че не отговаря на изискванията, посочени в член 2, точка 1), **с решение, което не подлежи на обжалване или което е станало окончателно поради факта, че не е било обжалвано;**

Or. en

Изменение 266
Даниел Буда

Предложение за директива
Член 8 – параграф 1 – алинея 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) когато **в хода на производството** за предполагаемата търговска тайна се установи, че не отговаря на изискванията, посочени в член 2, точка 1);

Изменение

а) когато **с окончателно съдебно решение** за предполагаемата търговска тайна се установи, че не отговаря на изискванията, посочени в член 2, точка 1);

Изменение 267
Костас Хрисогонос

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна, да предприемат специални мерки, необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Изменение

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна **или по своя собствена инициатива**, да предприемат специални мерки, необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.
Компетентните съдебни органи надлежно обосновават и съобщават тези мерки на страните по съдебното производство.

Or. en

Изменение 268
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна, да предприемат специални мерки,

Изменение

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна, да предприемат специални мерки,

необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Държавите членки могат освен това да разрешат на компетентните съдебни органи да предприемат такива мерки по собствена инициатива.

Or. en

Изменение 269
Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна, да предприемат специални мерки, необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Изменение

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна, да предприемат специални мерки, необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство ***или производството на публичен орган***, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Or. de

Обосновка

Също и по отношение на търговските тайни, до които се предоставя достъп в хода на производствата на публичен орган, следва да се прилагат същите разпоредби за

защитата на тайната, както и при съдебните производства. Търговските тайни не трябва да бъдат излагани на риск и поради това че даден орган незаконно ги оповестява или разкрива на трети страни.

Изменение 270

Терез Комодини Какиа

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна, да предприемат специални мерки, необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Изменение

Държавите членки също така гарантират, че компетентните съдебни органи могат, въз основа на надлежно мотивиран иск от дадена страна, да предприемат специални мерки, необходими за запазване на поверителния характер на всяка търговска тайна или предполагаема търговска тайна, използвана или споменавана в хода на съдебното производство, свързано с незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Държавите членки могат освен това да разрешат на компетентните съдебни органи да предприемат такива мерки по собствена инициатива.

Or. en

Изменение 271

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от

Изменение

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от

страните или трети страни;

страните или трети страни, **до конкретни лица**;

Or. en

Изменение 272

Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 2 - буква а

Текст, предложен от Комисията

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни;

Изменение

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни, **при условие че е предоставен пълен достъп до този документ на всяка страна, на нейния законен представител и на съдебните служители**;

Or. it

Изменение 273

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) да се ограничи **изцяло или частично** достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни;

Изменение

а) да се ограничи достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни, **при условие че е спазено правото на справедлив процес и правото на защита**;

Or. ro

Обосновка

Достъпът да документите, съдържащи някаква търговска тайна, не може да бъде напълно отказан на страните по даден процес въз основа на разпоредбите на настоящата директива, тъй като това би довело до нарушаване на правата на страната, на която е отказан достъп до документите, и следователно до нарушаване на правото на справедлив процес. Съдебните органи могат да ограничат достъпа частично, но следва да направят това като същевременно се придържат към гарантирането на справедлив процес.

Изменение 274

Хена Виркунен, Сампо Терхо

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни;

Изменение

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни, **при условие че няма ограничения по отношение на достъпа на всяка участваща страна или неин представител.**

Or. en

Изменение 275

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни;

Изменение

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни, **при условие че и двете заинтересовани страни или техните представители имат достъп до тях;**

Изменение 276
Жан-Мари Кавада

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни;

Изменение

а) да се ограничи изцяло или частично достъпът до всеки документ, съдържащ търговски тайни, представен от страните или трети страни, **до техните адвокати или законни представители;**

Or. fr

Изменение 277
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) да се ограничи достъпът до изслушвания, когато може да се оповестяват търговски тайни, както и до техните съответни записи или протокол. **При извънредни обстоятелства и при наличието на съответните основания компетентните съдебни органи могат да ограничат достъпа на страните до тези изслушвания и да се разпоредят те да се извършват само в присъствието на законните представители на страните и упълномощените вещи лица при спазване на задължението за поверителност, посочено в параграф 1;**

Изменение

б) да се ограничи достъпът до изслушвания, когато може да се оповестяват търговски тайни, както и до техните съответни записи или протокол, **до конкретни лица.**

Изменение 278
Даниел Буда

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква б

Текст, предложен от Комисията

б) да се ограничи **достъпът** до изслушвания, когато може да се оповестяват търговски тайни, както и до техните съответни записи или протокол. **При извънредни обстоятелства и при наличието на съответните основания компетентните съдебни органи могат да ограничат достъпа на страните до тези изслушвания и да се разпоредят те да се извършват само в присъствието на законните представители на страните и упълномощените вещи лица при спазване на задължението за поверителност, посочено в параграф 1;**

Изменение

б) да се ограничи **публичният достъп** до изслушвания, когато може да се оповестяват търговски тайни, както и до техните съответни записи или протокол.

Or. ro

Обосновка

Компетентните съдебни органи могат да ограничат публичния достъп до провеждането на съдебното производство, но ограничаването на достъпът на страните до съдебното производство би било прекомерно и би довело до нарушаване на правото на защита и на справедлив процес.

Изменение 279
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) да предостави **неповерителна** версия на всяко съдебно решение, в която пасажите, съдържащи търговска тайна, са **отстранени**.

Изменение

в) да предостави **на трети страни** неповерителна версия на всяко съдебно решение, в която пасажите, съдържащи търговска тайна, са **отстранени**.

Or. en

Изменение 280

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

в) да предостави **неповерителна** версия на всяко съдебно решение, в която пасажите, съдържащи търговска тайна, са **отстранени**.

Изменение

в) да предостави **публично** неповерителна версия на всяко съдебно решение, в която пасажите, съдържащи **информация, определена като търговска тайна, са заличени**.

Or. en

Обосновка

Заличени означава „почернени“. Това показва, че няма да бъде редактиран конкретен документ, а че пасажите (изреченията) от документа, съдържащ търговски тайни, ще бъдат просто „почернени“.

Изменение 281

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Когато поради необходимостта от закрила на търговска тайна или предполагаема търговска тайна, както и съгласно втора алинея, буква

Изменение

заличава се

а) от настоящия параграф компетентният съдебен орган реши, че доказателствата, намиращи се под законния контрол на една от страните, не може да се разкриват на другата страна, и когато такова доказателство е съществено за резултата от съдебното производство, съдебният орган може все пак да разреши разкриването на тази информация на законните представители на другата страна и, когато е целесъобразно, на упълномощените вещи лица при спазване на задължението за поверителност, посочено в параграф 1.

Or. ro

Обосновка

Прекомерна разпоредба, която води до нарушаване на правото на справедлив процес.

Изменение 282

Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 8 – параграф 2 – алинея 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*Когато поради необходимостта от
закрила на търговска тайна или
предполагаема търговска тайна,
както и съгласно втора алинея, буква
а) от настоящия параграф
компетентният съдебен орган реши,
че доказателствата, намиращи се под
законния контрол на една от
страните, не може да се разкриват
на другата страна, и когато такова
доказателство е съществено за
резултата от съдебното
производство, съдебният орган може*

заличава се

все пак да разреши разкриването на тази информация на законните представители на другата страна и, когато е целесъобразно, на упълномощените вещи лица при спазване на задължението за поверителност, посочено в параграф 1.

Or. en

Обосновка

Нашите изменения вече са обхванали този въпрос.

Изменение 283 Виржини Розие

Предложение за директива Член 8 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. При вземането на решение за удовлетворяването или отхвърлянето на иска, посочен в **параграф 2**, и оценяването на неговата пропорционалност, компетентните съдебни органи отчитат легитимните интереси на страните и, когато е целесъобразно, на трети лица, както и всички потенциални вреди за която и да е от страните и в съответните случаи за трети страни, получени в резултат на уважаването или отхвърлянето на този иск.

Изменение

3. При вземането на решение за удовлетворяването или отхвърлянето на иска, посочен в **параграф 2**, и оценяването на неговата пропорционалност, компетентните съдебни органи отчитат **необходимостта от гарантиране на правото на ефективни средства за правна защита и на достъп до безпристрастна съдебна система**, легитимните интереси на страните и, когато е целесъобразно, на трети лица, както и всички потенциални вреди за която и да е от страните и в съответните случаи за трети страни, получени в резултат на уважаването или отхвърлянето на този иск.

Or. fr

Изменение 284
Юте Гутеланд

Предложение за директива
Член 8 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. При вземането на решение за удовлетворяването или отхвърлянето на **иска, посочен в параграф 2**, и оценяването на **неговата** пропорционалност, компетентните съдебни органи отчитат легитимните интереси на страните и, когато е целесъобразно, на трети лица, както и всички потенциални вреди за която и да е от страните и в съответните случаи за трети страни, получени в резултат на уважаването или отхвърлянето на този иск.

Изменение

3. При вземането на решение за удовлетворяването или отхвърлянето на **мерките за защита на търговска тайна** и оценяването на **тяхната** пропорционалност, компетентните съдебни органи отчитат легитимните интереси на страните и, когато е целесъобразно, на трети лица, както и всички потенциални вреди за която и да е от страните и в съответните случаи за трети страни, получени в резултат на уважаването или отхвърлянето на този иск.

Or. en

Обосновка

Предложението следва да е съвместимо с националното право, съгласно което проблемът с поверителността се разглежда от съда за всеки отделен случай. Този подход към поверителността предоставя най-малко същата защита за притежателя на търговска тайна.

Изменение 285
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Глава 3 – раздел 2 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Временни и предпазни мерки

Изменение

Привременни и предпазни мерки

Or. en

Изменение 286
Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 9

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 9

заличава се

Временни и предпазни мерки

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи могат, по искане на притежателя на търговската тайна, да разпоредят една от следните временни и предпазни мерки срещу предполагаемия нарушител:

а) преустановяване или, в зависимост от случая, забрана за използването или разкриването на търговска тайна под формата на временна мярка;

б) забрана за производството, предлагането, пускането на пазара или използването на стоките — предмет на нарушение, или за внос, износ или съхранение на стоките — предмет на нарушение, за тези цели;

в) изземване или предаване на стоките — предмет на предполагаемо нарушение, включително и вносни стоки, така че да се предотврати тяхното навлизане или движение в рамките на пазара.

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят обезщетение за притежателя на търговската тайна.

Обосновка

Следва да има съдебно решение въз основа на факта, че незаконното придобиване е доказано, преди да се предприемат мерки, т.е. принципът за невинност до доказване на противното. В случай на неоснователен иск срещу МСП, предпазна мярка, като предложението член 9, би могла да доведе до несъстоятелност на дружеството, преди то да може да докаже своята добросъвестност или невинност. Този член би могъл да доведе до злоупотреба с иски и може да бъде използван като антиконкурентен инструмент.

Изменение 287

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 9 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Временни и предпазни мерки

Привременни и предпазни мерки

Or. en

Изменение 288

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 9 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи могат, по искане на притежателя на търговската тайна, да разпоредят една от следните **временни** и предпазни мерки срещу предполагаемия нарушител:

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи могат, по искане на притежателя на търговската тайна, да разпоредят една от следните **привременни** и предпазни мерки срещу предполагаемия нарушител:

Or. en

Изменение 289
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 9 – параграф 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) преустановяване или, в зависимост от случая, забрана за използването или разкриването на **търговска** тайна под формата на **временна** мярка;

Изменение

а) преустановяване или, в зависимост от случая, забрана за използването или разкриването на **търговската** тайна под формата на **привременна** мярка;

Or. en

Изменение 290
Костас Хрисогонос

Предложение за директива
Член 9 – параграф 1 – буква ва (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) всяка друга предпазна мярка, която сметнат за целесъобразна.

Or. en

Изменение 291
Джовани Тоти

Предложение за директива
Член 9 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят

заличава се

*обезщетение за притежателя на
търговската тайна.*

Or. en

Изменение 292
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 9 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно **придобиване**, използване или разкриване на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят обезщетение за притежателя на търговската тайна.

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право **като алтернатива на посочените в параграф 1 мерки** да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно използване или разкриване на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят обезщетение за притежателя на търговската тайна.

Or. en

Изменение 293
Терез Комодини Какиа

Предложение за директива
Член 9 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно **придобиване**, използване или разкриване на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят обезщетение за притежателя на търговската тайна.

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право **като алтернатива на посочените в параграф 1 мерки** да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно използване или разкриване на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят обезщетение за притежателя на търговската тайна.

Изменение 294
Ангел Джамбазки

Предложение за директива
Член 9 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно придобиване, използване **или разкриване** на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят обезщетение за притежателя на търговската тайна.

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че съдебните органи имат право **при изключителни обстоятелства** да постановят, че за продължаването на предполагаемото незаконно придобиване **или** използване на търговска тайна е необходимо внасяне на гаранции, предназначени да осигурят обезщетение за притежателя на търговската тайна. **Разкриване на търговска тайна не се разрешава срещу внасяне на гаранция.**

Or. en

Изменение 295
Жан-Мари Кавада

Предложение за директива
Член 10 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че по отношение на мерките, посочени в член 9, компетентните съдебни органи **разполагат с правомощия** да изискат от ищеца да представи доказателства, които могат основателно да се считат за налични и които доказват съществуването на търговската тайна, както и това, че ищецът е законният притежател на търговската тайна, която е била придобита незаконно, че тя се

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че по отношение на мерките, посочени в член 9, компетентните съдебни органи **са оправомощени** да изискат от ищеца да представи доказателства, които могат основателно да се считат за налични и които доказват съществуването на търговската тайна, както и това, че ищецът е законният притежател на търговската тайна, която е била придобита незаконно, че тя се използва

използва или е разкрита незаконно или че има непосредствен риск от незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

или е разкрита незаконно или че има непосредствен риск от незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Or. fr

Изменение 296
Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива
Член 10 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че по отношение на мерките, посочени в член 9, компетентните съдебни органи разполагат с правомощия да изискат от ищеца да представи доказателства, които могат основателно да се считат за налични и които доказват съществуването на търговската тайна, както и това, че ищецът е законният притежател на търговската тайна, която е била придобита незаконно, че тя се използва или е разкрита незаконно или че има непосредствен риск от незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че по отношение на мерките, посочени в член 9, компетентните съдебни органи разполагат с правомощия да изискат от ищеца да представи доказателства, които могат основателно да се считат за налични и които доказват **със** **задоволителна степен на сигурност** съществуването на търговската тайна, както и това, че ищецът е законният притежател на търговската тайна, която е била придобита незаконно, че тя се използва или е разкрита незаконно или че има непосредствен риск от незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.

Or. it

Изменение 297
Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 10 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че по отношение на мерките, посочени в

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че по отношение на мерките, посочени в

член 9, компетентните съдебни органи разполагат с правомощия да изискат от ищеца да представи доказателства, **които могат основателно да се считат за налични и които доказват съществуването на търговската тайна**, както и това, че ищецът е законният притежател на търговската тайна, която е била придобита незаконно, че тя се използва или е разкрита незаконно **или че има непосредствен риск от незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна.**

член 9, компетентните съдебни органи разполагат с правомощия да изискат от ищеца да представи доказателства, **че въпросът се квалифицира като търговска тайна**, както и това, че ищецът е законният притежател на търговската тайна, която е била придобита незаконно, че тя се използва или е разкрита незаконно.

Or. en

Обосновка

Ищецът трябва да може да докаже, че търговската тайна съществува и се квалифицира като такава чрез предоставянето на конкретни доказателства и информация.

Изменение 298 Джовани Тоти

Предложение за директива Член 10 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че **по отношение на мерките, посочени в член 9**, компетентните съдебни органи **разполагат с правомощия да изискат от ищеца да представи доказателства, които могат основателно да се считат за налични и които доказват съществуването на търговската тайна, както и това, че ищецът е законният притежател на търговската тайна, която е била придобита незаконно, че тя се използва или е разкрита незаконно или че има непосредствен риск от**

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че **когато даден иск е уважен, от компетентните съдебни органи се изисква да направят оценка на пропорционалността на решението, като отчитат специфичните обстоятелства по случая, например стойността на търговската тайна и предприетите мерки за нейната закрила.**

*незаконно придобиване, използване
или разкриване на търговска тайна.*

Or. en

Изменение 299
Жан-Мари Кавада

Предложение за директива
Член 10 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че при вземане на решения относно уважаването или отхвърлянето на иска и оценяване на неговата пропорционалност от компетентните съдебни органи се изисква да вземат предвид стойността на търговската тайна, предприетите мерки за закрила на търговската тайна, поведението на ответника при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна, въздействието на незаконното разкриване или използване на търговската тайна, легитимните интереси на страните и въздействието, което разпореждането или отхвърлянето на поисканите мерки може да има върху тях, легитимните интереси на трети страни, обществения интерес и защитата на основните права, включително свободата на изразяване на мнение и на информация.

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че при вземане на решения относно уважаването или отхвърлянето на иска и оценяване на неговата пропорционалност от компетентните съдебни органи се изисква да вземат предвид **конкретните обстоятелства по случая. Тяхната оценка следва да включва, по целесъобразност, стойността и другите характеристики** на търговската тайна, предприетите мерки за закрила на търговската тайна **и** поведението на ответника при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна, въздействието на незаконното разкриване или използване на търговската тайна, легитимните интереси на страните и въздействието, което разпореждането или отхвърлянето на поисканите мерки може да има върху тях, легитимните интереси на трети страни, обществения интерес и защитата на основните права, включително свободата на изразяване на мнение и на информация.

Or. fr

Изменение 300
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 10 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че при вземане на решения относно уважаването или отхвърлянето на иска и оценяване на неговата пропорционалност от компетентните съдебни органи се изисква да вземат предвид стойността на търговската тайна, предприетите мерки за закрила на търговската тайна, **поведението** на ответника при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна, въздействието на незаконното разкриване **или използване** на търговската тайна, легитимните интереси на страните и въздействието, което разпореждането или отхвърлянето на поисканите мерки може да има върху тях, легитимните интереси на трети страни, обществен интерес и защитата на основните права, **включително свободата на изразяване на мнение и на информация.**

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че при вземане на решения относно уважаването или отхвърлянето на иска и оценяване на неговата пропорционалност от компетентните съдебни органи се изисква да вземат предвид **специфичните обстоятелства по случая. Това оценяване включва, по целесъобразност**, стойността на търговската тайна, предприетите мерки за закрила на търговската тайна **или други специфични характеристики на търговската тайна, както и умишленото или неумишленото поведение** на ответника при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна, въздействието на незаконното **използване или** разкриване на търговската тайна, легитимните интереси на страните и въздействието, което разпореждането или отхвърлянето на поисканите мерки може да има върху тях, легитимните интереси на трети страни, обществен интерес и защитата на основните права.

Or. en

Изменение 301
Терез Комодино Какиа

Предложение за директива
Член 10 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че при вземане на решения относно

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че при вземане на решения относно

уважаването или отхвърлянето на иска и оценяване на неговата пропорционалност от компетентните съдебни органи се изисква да вземат предвид стойността на търговската тайна, предприетите мерки за закрила на търговската тайна, **поведението** на ответника при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна, въздействието на незаконното разкриване **или използване** на търговската тайна, легитимните интереси на страните и въздействието, което разпореждането или отхвърлянето на поисканите мерки може да има върху тях, легитимните интереси на трети страни, обществения интерес и защитата на основните права, **включително свободата на изразяване на мнение и на информация.**

уважаването или отхвърлянето на иска и оценяване на неговата пропорционалност от компетентните съдебни органи се изисква да вземат предвид **специфичните обстоятелства по случая. Това оценяване включва, по целесъобразност**, стойността на търговската тайна, предприетите мерки за закрила на търговската тайна **или други специфични характеристики на търговската тайна, както и умишленото или неумишленото поведение** на ответника при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна, въздействието на незаконното **използване или** разкриване на търговската тайна, легитимните интереси на страните и въздействието, което разпореждането или отхвърлянето на поисканите мерки може да има върху тях, легитимните интереси на трети страни, обществения интерес и защитата на основните права.

Or. en

Изменение 302

Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива Член 10 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите членки гарантират, че временните мерки, посочени в член 9, се отменят или престават да се прилагат по искане на ответника, ако:

а) ищецът не подава иск пред компетентния съдебен орган, водещо до решение по съществуването на случая, като срокът се определя от съдебния

Изменение

заличава се

орган, разпоредил мерките, когато това се разрешава от законодателството на държавата членка, или при липса на такова определение — в срок, който не превишава по-дългия от следните два срока — 20 работни дни или 31 календарни дни

б) междувременно въпросната информация вече не отговаря на изискванията на член 2, точка 1) поради причини, които не се дължат на ответника.

Or. en

Обосновка

Вследствие на изменението, заличаващо член 9 относно временните и предпазните мерки

Изменение 303
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 10 – параграф 3 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

3. Държавите членки гарантират, че **временните** мерки, посочени в член 9, се отменят или престават да се прилагат по искане на ответника, ако:

Изменение

3. Държавите членки гарантират, че **привременните** мерки, посочени в член 9, се отменят или престават да се прилагат по искане на ответника, ако:

Or. en

Изменение 304
Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива
Член 10 – параграф 3 – буква а

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) ищецът не подава иск пред компетентния съдебен орган, водещо до решение по съществува на случая, като срокът се определя от съдебния орган, разпоредил мерките, когато това се разрешава от законодателството на държавата членка, **или при липса на такова определение — в срок, който не превишава по-дългия от следните два срока — 20 работни дни или 31 календарни дни**

а) ищецът не подава иск пред компетентния съдебен орган, водещо до решение по съществува на случая, като срокът се определя от съдебния орган, разпоредил мерките, когато това се разрешава от законодателството на държавата членка;

Or. de

Обосновка

Ограничението във времето на действието на дадено временно съдебно решение не е присъщо на някои държави членки, поради което последната част от параграфа следва да бъде заличена и по този начин определянето на срока да се предостави на компетентните съдебни органи в съответствие с националното право.

Изменение 305

Юлия Редя, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 10 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи могат да разпоредят, че за налагането на временните мерки, посочени в член 9, е необходимо внасяне от страна на ищеца на достатъчна гаранция или равностойно обезщетение, предназначена да гарантира обезщетение за всички щети, понесени от ответника и, когато е целесъобразно, от друго лице, засегнато от мерките.

заличава се

Обосновка

Вследствие на изменението, заличаващо член 9 относно временните и предпазните мерки

Изменение 306

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 10 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи могат да разпоредят, че за налагането на **временните** мерки, посочени в член 9, е необходимо внасяне от страна на ищеца на достатъчна гаранция или равностойно обезщетение, предназначена да гарантира обезщетение за всички щети, понесени от ответника и, когато е целесъобразно, от друго лице, засегнато от мерките.

Изменение

4. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи могат да разпоредят, че за налагането на **привременните** мерки, посочени в член 9, е необходимо внасяне от страна на ищеца на достатъчна гаранция или равностойно обезщетение, предназначена да гарантира обезщетение за всички щети, понесени от ответника и, когато е целесъобразно, от друго лице, засегнато от мерките.

Or. en

Изменение 307

Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива

Член 10 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Когато временните мерки са отменени въз основа на параграф 3, буква а) в случай, че те престанат да действат в резултат на действие или пропуск от страна на ищеца, или когато впоследствие се установи, че не е имало незаконно придобиване,

Изменение

заличава се

разкриване или използване на търговска тайна или опасност от такова деяние, компетентните съдебните органи са упълномощени да разпоредят на ищеца, по искане на ответника или на увредената трета страна, да предостави на ответника или на увредената трета страна подходящо обезщетение за всички вреди, причинени от тези мерки.

Or. en

Обосновка

Вследствие на изменението, заличаващо член 9 относно временните и предпазните мерки

Изменение 308
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 10 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Когато **временните** мерки са отменени въз основа на параграф 3, буква а) в случай, че те престанат да действат в резултат на действие или пропуск от страна на ищеца, или когато впоследствие се установи, че не е имало незаконно придобиване, разкриване **или използване на търговска тайна** или опасност от такова деяние, компетентните съдебните органи са упълномощени да разпоредят на ищеца, по искане на ответника или на увредената трета страна, да предостави на ответника или на увредената трета страна подходящо обезщетение за всички вреди, причинени от тези мерки.

Изменение

5. Когато **привременните** мерки са отменени въз основа на параграф 3, буква а) в случай, че те престанат да действат в резултат на действие или пропуск от страна на ищеца, или когато впоследствие се установи, че не е имало незаконно придобиване, **използване или разкриване на търговската тайна** или опасност от такова деяние, компетентните съдебните органи са упълномощени да разпоредят на ищеца, по искане на ответника или на увредената трета страна, да предостави на ответника или на увредената трета страна подходящо обезщетение за всички вреди, причинени от тези мерки.

Or. en

Изменение 309

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 11 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че когато **със** съдебно решение бъде установено незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, компетентните съдебни органи могат, по искане на ищеца, да разпоредят следното срещу нарушителя:

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че когато **с окончателно** съдебно решение бъде установено незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, компетентните съдебни органи могат, по искане на ищеца, да разпоредят следното срещу нарушителя:

Or. ro

Изменение 310

Йожеф Сайер

Предложение за директива

Член 11 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) обявяване на нарушението;

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 311

Терез Комодини Какиа

Предложение за директива

Член 11 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) обявяване на нарушението;

Изменение

заличава се

Or. en

Изменение 312
Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 11 – параграф 2 – буква а

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) обявяване на *нарушението*;

а) обявяване на *незаконното придобиване, разкриване или използване*;

Or. en

Обосновка

Използването на термина „нарушение“ обикновено се използва в контекста на правото на интелектуална собственост и следователно е подвеждащо в този контекст, тъй като търговската тайна не представлява право на интелектуална собственост.

Изменение 313
Юлия Реда, Паскал Дюран

Предложение за директива
Член 11 – параграф 2 – буква в

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) премахване на *тази характеристика на стоката, във връзка с която е установено нарушение*;

в) премахване *от незаконната стока на характеристиката, произтекла от използването на търговската тайна*;

Or. en

Обосновка

Терминът „стоки – предмет на нарушение“ обикновено се използва в контекста на правото на интелектуална собственост и следователно е подвеждащ в този контекст.

Изменение 314
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 11 – параграф 3 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Съдебните органи разпореждат изпълнението на **тези мерки** да е за сметка на нарушителя, освен ако не са посочени конкретни причини за отклонение от това правило. Тези мерки не следва да накърняват обезщетението, евентуално дължимо на притежателя на търговската тайна вследствие на незаконното придобиване, използване или разкриване на търговската тайна.

Изменение

Съдебните органи разпореждат изпълнението на **мерките, посочени в параграф 1, буква в)**, да е за сметка на нарушителя, освен ако не са посочени конкретни причини за отклонение от това правило. Тези мерки не следва да накърняват обезщетението, евентуално дължимо на притежателя на търговската тайна вследствие на незаконното придобиване, използване или разкриване на търговската тайна.

Or. en

Изменение 315
Терез Комодини Какиа

Предложение за директива
Член 11 – параграф 3 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Съдебните органи разпореждат изпълнението на **тези мерки** да е за сметка на нарушителя, освен ако не са посочени конкретни причини за отклонение от това правило. Тези мерки не следва да накърняват обезщетението, евентуално дължимо на притежателя на търговската тайна вследствие на незаконното придобиване, използване или разкриване на търговската тайна.

Изменение

Съдебните органи разпореждат изпълнението на **мерките, посочени в параграф 1, буква в)**, да е за сметка на нарушителя, освен ако не са посочени конкретни причини за отклонение от това правило. Тези мерки не следва да накърняват обезщетението, евентуално дължимо на притежателя на търговската тайна вследствие на незаконното придобиване, използване или разкриване на търговската тайна.

Or. en

Изменение 316

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 12 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Държавите членки гарантират, че мерките, посочени в член 11, параграф 1, буква а), се **отменят или действието им се** прекратява по искане на ответника, ако междувременно въпросната информация вече не отговаря на условията в член 2, точка 1) по причини, които не се дължат на ответника.

Изменение

2. Държавите членки гарантират, че **действието на** мерките, посочени в член 11, параграф 1, буква а), се прекратява по искане на ответника, ако междувременно въпросната информация вече не отговаря на условията в член 2, точка 1) по причини, които не се дължат на ответника.

Or. ro

Обосновка

Действието на мерките се прекратява; те не се отменят.

Изменение 317

Серджо Гаetano Коферати

Предложение за директива

Член 12 – параграф 3 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че по искане на **лицето, по отношение на което се налагат** мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпореди изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Изменение

Държавите членки гарантират, че по искане на **една от засегнатите страни, при прилагане на** мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпореди изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Or. it

Изменение 318
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 12 – параграф 3 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че по искане на лицето, по отношение на което се налагат мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпoredи изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Изменение

Държавите членки **могат да** гарантират, че **в подходящи случаи и** по искане на лицето, по отношение на което се налагат мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпoredи изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Or. en

Изменение 319
Терез Комодини Какиа

Предложение за директива
Член 12 – параграф 3 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че по искане на лицето, по отношение на което се налагат мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпoredи изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Изменение

Държавите членки **могат да** гарантират, че **в подходящи случаи и** по искане на лицето, по отношение на което се налагат мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпoredи изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Or. en

Изменение 320
Джовани Тотти

Предложение за директива
Член 12 – параграф 3 – алинея 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Държавите членки гарантират, че по искане на лицето, по отношение на което се налагат мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпорежи изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Изменение

Държавите членки **могат да** гарантират, че по искане на лицето, по отношение на което се налагат мерките, предвидени в член 11, компетентният съдебен орган може да разпорежи изплащане на парично **обезщетение за** увредената страна вместо прилагане на тези мерки, ако са изпълнени всички условия по-долу:

Or. en

Изменение 321
Жан-Мари Кавада, Фредерик Рийс

Предложение за директива
Член 12 – параграф 3 – алинея 1 – буква а

Текст, предложен от Комисията

а) заинтересованото лице **първоначално е придобило** търговската тайна **добросъвестно и отговаря на условията на член 3, параграф 4;**

Изменение

а) заинтересованото лице **към момента на използването или разкриването нито е знаело, нито при тези обстоятелства е имало причина да знае, че** търговската тайна **е била получена от друго лице, което е използвало или разкрило търговската тайна незаконно;**

Or. fr

Изменение 322
Серджо Гаетано Коферати

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с действително претърпените вреди.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с действително претърпените вреди **в резултат на нарушението**.

Or. it

Изменение 323

Даниел Буда

Предложение за директива

Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с **действително** претърпените вреди.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с претърпените вреди. **Обезщетение може да бъде заплатено и за бъдещи вреди, ако настъпването на тези вреди е безспорно.**

Or. ro

Изменение 324

Юте Гутеланд

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с действително претърпените вреди.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с действително претърпените вреди. ***В съответствие с националното си право и практика държавите членки могат да ограничат отговорността за нанесени вреди от страна на служители спрямо техните работодатели за незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна на работодателя. Тази възможност се прилага също така при незаконно придобиване, използване или разкриване на търговски тайни, след като наемането на служител е приключило.***

Or. en

Изменение 325
Жан-Мари Кавада, Фредерик Рийс

Предложение за директива
Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на нарушителя, който е знаел или е бил длъжен да знае, че е

участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, **съизмеримо с** действително претърпените вреди.

участвал в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, **пропорционално на** действително претърпените вреди **в резултат на нарушението**.

Or. fr

Изменение 326

Юлия Редя, Паскал Дюран, Макс Андерсон

Предложение за директива Член 13 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на **нарушителя, който е знаел** или **е бил длъжен** да знае, че **е участвал** в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с действително претърпените вреди.

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че компетентните съдебни органи, при подаден иск от увредената страна, разпореждат на **лицето, което незаконно е придобило, разкрило или използвало търговска тайна и което е знаело или е било длъжно** да знае, че **е участвало** в незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна, да заплати на притежателя на търговската тайна обезщетение, съизмеримо с действително претърпените вреди **в резултат на незаконното придобиване, разкриване или използване на търговската тайна**.

Or. en

Изменение 327

Жан-Мари Кавада, Фредерик Рийс

Предложение за директива Член 13 – параграф 1а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

В съответствие с националното си право и практика държавите членки могат да ограничат отговорността за нанесени вреди от страна на служители спрямо техните работодатели за незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна на работодателя, когато са действали непредумишлено.

Or. fr

Обосновка

Добавянето на този текст дава възможност за ограничаване на непряката отговорност на служителите когато дадена търговска тайна е получена, използвана или разкрита незаконно, но това не е било умишлено.

Изменение 328

Юлия Реда, Паскал Дюран, Макс Андерсон

**Предложение за директива
Член 13 – параграф 1а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. В съответствие с националното си право и практика държавите членки могат да ограничат отговорността за нанесени вреди от страна на служители спрямо техните работодатели за незаконно придобиване, разкриване или използване на търговска тайна на работодателя. Тази възможност се прилага също така при незаконно придобиване, разкриване или използване на търговски тайни, след като наемането на служител е приключило.

Or. en

Обосновка

Реципрочност за двете страни относно вредите.

Изменение 329

Серджо Гаetano Коферати

**Предложение за директива
Член 13 – параграф 1а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. В съответствие с националното си право и практика държавите членки ограничават отговорността за нанесени вреди от страна на служители спрямо техните работодатели за незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна на работодателя, когато са действали непредумишлено.

Or. it

Изменение 330

Серджо Гаetano Коферати

**Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – алинея 1**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Когато определят обезщетението, компетентните съдебни органи вземат предвид всички приложими фактори, като например отрицателните икономически последствия, включително пропуснатите ползи, които засегнатата страна е понесла, всички несправедливо получени ползи от нарушителя и, когато е уместно, елементи, които са различни от стопанските фактори, ***като например***

Когато определят обезщетението, компетентните съдебни органи вземат предвид всички приложими фактори, като например отрицателните икономически последствия, включително пропуснатите ползи, които засегнатата страна е понесла, всички несправедливо получени ползи от нарушителя и, когато е уместно, елементи, които са различни от стопанските фактори;

моралната щета, причинена на притежателя на търговската тайна поради незаконното придобиване, използване или разкриване на търговската тайна;

Or. it

Изменение 331
Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Когато определят обезщетението, компетентните съдебни органи вземат предвид всички приложими фактори, като например отрицателните икономически последствия, включително пропуснатите ползи, които засегнатата страна е понесла, всички несправедливо получени ползи от нарушителя и, когато е уместно, елементи, които са различни от стопанските фактори, като например ***моралната*** щета, причинена на притежателя на търговската тайна поради незаконното придобиване, използване или разкриване на търговската тайна;

Изменение

Когато определят обезщетението, компетентните съдебни органи вземат предвид всички приложими фактори, като например отрицателните икономически последствия, включително пропуснатите ползи, които засегнатата страна е понесла, всички несправедливо получени ползи от нарушителя и, когато е уместно, елементи, които са различни от стопанските фактори, като например ***нематериалната*** щета, причинена на притежателя на търговската тайна поради незаконното придобиване, използване или разкриване на търговската тайна;

Or. de

Обосновка

*Понятието „морални щети“ не е присъщо на германското право, поради което в тази връзка трябва да става въпрос за нематериални щети (фр.: *préjudice morale*).*

Изменение 332
Ангелика Ниблер, Аксел Фос

Предложение за директива
Член 13 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Въпреки това компетентните съдебни органи също така могат, в подходящите случаи, да определят обезщетението като фиксирана сума, въз основа на елементи, които включват най-малко размера на възнагражденията или таксите, които биха могли да бъдат дължими, в случай че нарушителят беше поискал разрешение да ползва въпросната търговска тайна.

заличава се

Or. de

Обосновка

Подобна фиксирана сума трябва да бъде съобразена с таксата за разрешено използване, каквато обаче по принцип не е предвидена.

Изменение 333
Костас Хрисогонос

Предложение за директива
Член 14 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Държавите членки гарантират, че при съдебни производства, образувани по повод незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, компетентните съдебни органи могат да разпоредят, по искане на ищеца и за сметка на нарушителя, подходящи мерки за оповестяване на информацията за решението, включително публикуването му изцяло или частично.

1. Държавите членки гарантират, че при съдебни производства, образувани по повод незаконното придобиване, използване или разкриване на търговска тайна, компетентните съдебни органи могат да разпоредят, по искане на ищеца и за сметка на нарушителя, подходящи мерки за оповестяване на информацията за решението, включително публикуването му изцяло или частично **в печатни и електронни медии, включително на официалната уеб страница на нарушителя.**

Изменение 334
Тадеуш Звевка

Предложение за директива
Член 14 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. При вземането на решение за разпореждане на **мярка за информиране** на **обществеността и оценка на** нейната пропорционалност компетентните съдебни органи вземат предвид **евентуалната вреда, която тази мярка може да причини на личния живот и репутацията на нарушителя, когато нарушителят е физическо лице, както и стойността на търговската тайна**, деянията на нарушителя при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна, **въздействието на незаконното разкриване или използване на търговска тайна и вероятността от продължаване на незаконното използване или разкриване на търговска тайна от страна на нарушителя.**

Изменение

3. При вземането на решение за разпореждане на **мярката, посочена в параграф 1, и оценката** на нейната пропорционалност компетентните съдебни органи вземат предвид **дали публикуването на тази информация ще бъде обосновано, по-специално в светлината на** деянията на нарушителя при придобиване, разкриване или използване на търговската тайна.

Изменение 335
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 15 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Предвидените санкции следва да включват възможност за налагане на периодични глоби в случай на

Изменение

Когато това се предвижда от националното право, за неизпълнението на мярка, приета

неизпълнение на мярка, приета
съгласно членове 9 и 11.

съгласно членове 9 и 11, **по
целесъобразност се налагат
периодични глоби.**

Or. en

Изменение 336
Терез Комодини Какиа

Предложение за директива
Член 15 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

**Предвидените санкции следва да
включват възможност за налагане на
периодични глоби в случай на
неизпълнение на** мярка, приета
съгласно членове 9 и 11.

Изменение

**Когато това се предвижда от
националното право, за
неизпълнението на** мярка, приета
съгласно членове 9 и 11, **по
целесъобразност се налагат
периодични глоби.**

Or. en

Изменение 337
Йожеф Сайер

Предложение за директива
Член 17 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. В срок до XX XX 20XX [три години
след края на срока за транспониране]
**Агенцията на Европейския съюз за
марките, дизайнните и моделите,** в
контекста на дейността на Европейската
обсерватория за нарушенията на правата
върху интелектуалната собственост,
изготвя първоначален доклад за
тенденциите в съдебните производства
за незаконно придобиване, използване
или разкриване на търговска тайна по
силата на настоящата директива.

Изменение

1. В срок до XX XX 20XX [три години
след края на срока за транспониране]
**Службата за хармонизация във
вътрешния пазар,** в контекста на
дейността на Европейската
обсерватория за нарушенията на правата
върху интелектуалната собственост,
изготвя първоначален доклад за
тенденциите в съдебните производства
за незаконно придобиване, използване
или разкриване на търговска тайна по
силата на настоящата директива.

Изменение 338
Терез Комодини Какиа

Предложение за директива
Член 17 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. В срок до XX XX 20XX [три години след края на срока за транспониране] **Агенцията на Европейския съюз за марките, дизайните и моделите**, в контекста на дейността на Европейската обсерватория за нарушенията на правата върху интелектуалната собственост, изготвя първоначален доклад за тенденциите в съдебните производства за незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна по силата на настоящата директива.

Изменение

1. В срок до XX XX 20XX [три години след края на срока за транспониране] **Службата за хармонизация във вътрешния пазар**, в контекста на дейността на Европейската обсерватория за нарушенията на правата върху интелектуалната собственост, изготвя първоначален доклад за тенденциите в съдебните производства за незаконно придобиване, използване или разкриване на търговска тайна по силата на настоящата директива.

Or. en

Изменение 339
Серджо Гаетано Коферати

Предложение за директива
Член 17 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. В срок до XX XX 20XX [четири години след края на срока за транспониране] Комисията изготвя междинен доклад за прилагането на настоящата директива и го представя на Европейския парламент и на Съвета. В този доклад се взема предвид докладът, изготвен от Европейската обсерватория за нарушенията на правата върху интелектуалната собственост.

Изменение

2. В срок до XX XX 20XX [четири години след края на срока за транспониране] Комисията изготвя междинен доклад за прилагането на настоящата директива, **в който включва и нейното потенциално въздействие върху основните права и мобилността на работниците и служителите, както и всички потенциални подобрения по отношение на сътрудничеството за иновации**, и го представя на

Европейския парламент и на Съвета. В този доклад се взема предвид докладът, изготвен от Европейската обсерватория за нарушенията на правата върху интелектуалната собственост.

Or. it